

VELUX®

VELUX INTEGRA® KLR 200



ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

DANSK

NEDERLANDS

ITALIANO

ESPAÑOL

BOSANSKI

SVENSKA

БЪЛГАРСКИ

ČESKY

EESTI

HRVATSKI

LATVISKI

Quick guide



English Getting started	4-21
Deutsch Erste Schritte	22-39
Français Mise en service	40-57
Dansk Kom godt i gang	58-75
Nederlands Verkorte gebruiksinstructie	76-93
Italiano Rapida guida introduttiva	94-111
Español Guía rápida	112-129
Bosanski Kako početi	130-147
Български Начално запознаване	148-165
Česky Začínáme	166-183
Eesti Alustamine	184-201
Hrvatski Kako početi	202-219
Latviski Produkta iedarbināšana	220-237


Laut der Richtlinie des Rates 2006/95/EG

Wir erklären hiermit, dass die VELUX INTEGRA® Produkte

- Dachfenster GGL (----21) und GGU (----21),
 - Dachfenster GGL Solar (----30) und GGU Solar (----30),
 - Flachdachfenster CVP (3MX A02),
 - Elektro-Nachrüst-Set KMX 100 (3MG A01, 3UC A02, 3LA A01 und 3LR A01) für VELUX Dachfenster GGL und GGU,
 - Elektro-Nachrüst-Set KMX 200 (3MX A01, 3LA A01 und 3LR A01) für VELUX Dachfenster GHL, GHU, GPL, GPU, GTL, GTU und VKU,
 - Solar-Nachrüst-Set KSX 100 (3SM B01, 3SD B01 und 3LR A01) für VELUX Dachfenster GGL und GGU,
 - Bedienung KLR 200 (3LR A02)
- den Anforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, der EMV-Richtlinie 2004/108/EG, der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG und der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EG sowie
- gemäß den harmonisierten Normen EN 300220-2, EN 301489-3, EN 55014-1(2006-12), EN 55014-2(1997-02), EN 55022(2006-09), EN 55024(1998-09), EN 61000-3-2(2006-04), EN 61000-3-3(1995-01), EN 50366, EN 60335-1, EN 60335-2-103, EN 61558-1 und EN 61558-2-16 hergestellt sind.

Die obigen VELUX INTEGRA® Produkte sind als Maschinen zu betrachten, die erst dann betätigt werden dürfen, wenn sie nach den Anleitungen und den Vorschriften montiert worden sind.

Das Gesamtsystem wird dann den wesentlichen Anforderungen der Richtlinien des Rates 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2006/95/EG und 1999/5/EG gerecht.

VELUX A/S: 
 (Lars Gylstorff, Product Management)

Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm 22-12-2011
 Erklärung Nr. 942000-00

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen VELUX INTEGRA® Produkt!

Vielen Dank für den Kauf dieses VELUX INTEGRA® Produkts.

Die Bedienung wurde nach den neuesten Methoden und Anforderungen gefertigt und geprüft, um Ihnen noch mehr Freude mit Ihren VELUX Produkten zu bereiten.

Diese kurze Einführung wird Ihnen den Einstieg in Ihre neue Bedienung erleichtern. Wenn Sie auf dem Display der Bedienung ein ⓘ sehen, können Sie durch das Tippen auf den aktuellen Bildschirm eine Kurzanleitung sehen. Wenn Sie mehr Information benötigen, finden Sie eine komplette Anleitung unter www.velux.com (siehe Abschnitt *Mehr Information*, um die Versionsnummer Ihrer Bedienung zu finden).

Wichtige Informationen	24-25
<hr/>	
Erste Schritte	
Erstinstallation	26-27
Grundfunktionen	28-30
Wenn die Erstinstallation fehlschlägt	31
<hr/>	
Hinzufügen von Produkten	
Hinzufügen weiterer Produkte in die Bedienung	32-33
Hinzufügen einer Bedienung	34-36
<hr/>	
Übriger Teil	
Zurücksetzen der Bedienung	37
Betrieb bei Stromausfall, entladener Batterie oder abhanden gekommener Bedienung	38
Mehr Information	39

Vor Montagebeginn bitte sorgfältig die gesamte Anleitung lesen. Bitte bewahren Sie die Anleitung für den späteren Gebrauch auf und geben Sie diese an den jeweiligen neuen Benutzer weiter.

Sicherheit

- Die Bedienung KLR 200 ist für das Bedienen durch Personen mit ausreichenden Erfahrungen und Kenntnisse, die vor der Nutzung des Produkts eine ausführliche Anweisung durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person erhalten haben, bestimmt.
- Kinder dürfen nicht mit dem Fenster und dessen Elektroprodukten spielen, und die Bedienung sollte nicht in die Hände von Kindern gelangen.
- Falls Reparaturarbeiten oder Anpassungen erforderlich sind, zuerst die Strom- oder Akkuversorgung ausschalten und sicherstellen, dass diese nicht unabsichtlich wieder eingeschaltet werden kann.
- Das Bedienen des Fensters und dessen Elektroprodukte sollte nur dann erfolgen, wenn Sie sich vergewissert haben, dass diese ohne Risiko für Personen, Tiere oder Gegenstände bedient werden kann.
- Nicht aus dem Fenster lehnen oder eine Hand ins Fenster halten, während die Strom- oder Akkuversorgung eingeschaltet ist.

Funktion

- Wenn der Regensensor feucht wird, schließt der Fenstermotor automatisch das Fenster. Die Lüftungsklappe bleibt offen.
- Die Deaktivierung des Regensensors, während das Fenster geöffnet ist, erhöht die Gefahr des Wassereintritts.
- Um ein Schließen des Fensters aufgrund von Nebel oder Tau zu verhindern, ist der Regensensor mit einem Heizelement ausgestattet, so dass die Oberfläche des Sensors trocken bleibt.
- Wenn das Fenster manuell geöffnet wurde, kann der Fenstermotor vom Regensensor oder anderen automatischen Funktionen nicht angesprochen werden.
- Bei völlig geöffnetem Fenster dauert es ca. eine Minute vom Aktivierungszeitpunkt, bevor das Fenster völlig geschlossen ist. Daher kann bei plötzlichem Platzregen Wasser in den Raum eindringen, bevor das Fenster vollständig geschlossen ist.
- Das Bedienen des Fensters kann von Eis oder Schnee blockiert werden.
- Es empfiehlt sich die Bedienung in dem Raum zu platzieren, in dem das Fenster und dessen Elektroprodukte montiert sind.

Produkt

- Die Bedienung ist für den Betrieb mit originalen VELUX Produkten konstruiert worden. Der Anschluss an Produkte anderer Hersteller kann Schäden oder Funktionsstörungen verursachen.
- Die Bedienung ist mit Produkten mit dem io-homecontrol® Logo kompatibel.
- Elektrische Produkte sind nach nationalen Bestimmungen als elektronischer Müll zu entsorgen und dürfen nicht in den Hausmüll gelangen.
- Batterien dürfen nicht im Hausmüll gelangen, sondern sind nach den geltenden Umweltrichtlinien zu entsorgen. Batterien enthalten Stoffe, die schädlich sein können, wenn sie nicht korrekt behandelt und wiederverwertet werden.
-  Batterien an Hersteller, Vertreiber oder kommunale Erfassungsstellen zurückgeben.
- Die Verpackung kann mit dem Hausmüll entsorgt werden.
- Schalldruckpegel: Max. 70 dB(A).
- Reichweite der Radiofrequenz: 150 m im freien Feld. Je nach Baukonstruktion liegt die Reichweite im Haus bei ca. 15 m. Jedoch können Aufbauten mit verstärktem Beton, Metalldecken und Gipswänden mit Stahlbewehrungen die Reichweite verringern.
- Erwartete Lebensdauer der Batterien in der Bedienung: Ca. 1 Jahr.
- Erwartete Akkulebensdauer des Solarzellen-Fenstermotors: Ca. 10 Jahre.

Wartung und Service

- Bei Wartung und Service des Fensters oder der Elektroprodukte zuerst die Netzspannung bzw. die Akkuversorgung ausschalten bzw. trennen und sicherstellen, dass diese nicht unabsichtlich wieder eingeschaltet werden kann.
- Wartung und Installation müssen unter Berücksichtigung der Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen am Arbeitsplatz durchgeführt werden.
- Falls die Netzleitung beschädigt wird, muss der Austausch gemäß nationalen Bestimmungen durch eine qualifizierte Elektro-Fachkraft erfolgen.
- Ersatzteile sind bei Ihrer zuständigen VELUX Vertriebsgesellschaft erhältlich. Hierzu bitte die Informationen auf dem Typenaufkleber angeben.
- Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre zuständige VELUX Vertriebsgesellschaft, siehe Telefon-Liste oder www.velux.com.



io-homecontrol® bietet eine fortschrittliche und sichere Radio-Funktechnologie, die einfach zu installieren ist. io-homecontrol® gekennzeichnete Produkte kommunizieren miteinander und verbessern somit Komfort, Sicherheit und Energieeinsparung.

www.io-homecontrol.com

Erste Schritte

Erstinstallation

1



Bevor Sie Ihre VELUX Produkte bedienen können, müssen sie in der Bedienung registriert werden.

Lösen Sie den Batteriedeckel durch das Drücken des Druckknopfes mit einem Schraubendreher wie in der Abbildung gezeigt ①, ②.

Legen Sie die Batterien ein (Typ AA/LR6) ③.

2



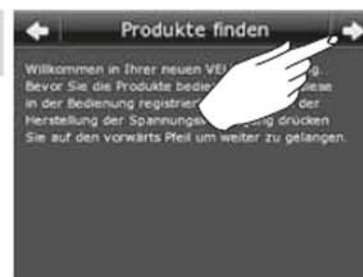
Wählen Sie eine Sprache. Drehen Sie das Rad, indem Sie einen Finger über das Display in die Pfeilrichtungen führen ①.

Tippen Sie auf ⇒ ②.

Erste Schritte

Erstinstallation

3



Folgen Sie den Anweisungen auf dem Display und tippen Sie auf ⇒, wenn Sie bereit sind.

4



Tippen Sie auf ⇒, sofern **alle** Produkte gefunden sind.

Tippen Sie auf "Erneut suchen", wenn die Bedienung **alle** Produkte **nicht** finden kann, und folgen Sie den Anweisungen auf dem Display. Sofern alle Produkte weiterhin nicht gefunden sind, und sie an eine Stromversorgung angeschlossen sind, gehen Sie zum Abschnitt *Wenn die Erstinstallation fehlschlägt*.

5



Tippen Sie auf "OK".

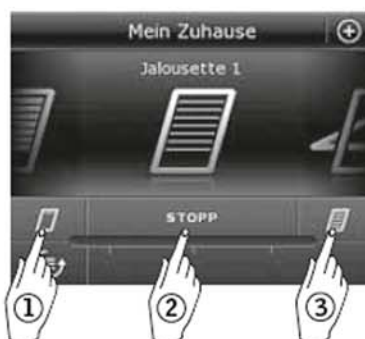


Sie bedienen alle Produkte durch Tippen der Symbole/Tasten oder durch Ziehen des Schiebereglers oder Tippen des Balkens auf dem Display.

Das Produkt, das Sie bedienen können, wird in der Mitte des Displays angezeigt. Wenn mehrere Produkte in der Bedienung registriert sind, werden sie als Schatten an den Seiten des Displays angezeigt. Wählen Sie das gewünschte Produkt, indem Sie mit einem Finger über das Display in die Richtung des Pfeils streichen.

Bedienung von einem Dachfenster:

- ① Öffnen
- ② Stopp
- ③ Schließen
- ④ Öffnen Sie nur die Lüftungsklappe. Das Fenster ist weiterhin geschlossen.
- ⑤ Öffnen Sie das Fenster zur gewünschten Position, indem Sie den Schieberegler ziehen oder auf den Balken tippen. Die Position des Fensters von 0-100 wird in der unteren rechten Ecke angezeigt.
- ⑥ Schließen Sie das Fenster automatisch nach einem gewünschten Zeitraum. Tippen Sie auf die Uhr und wählen Sie, wie viele Minuten das Fenster offen stehen soll.




Bedienung von Sonnenschutz. In diesem Fall eine Jalousie:

- ① Hochfahren
- ② Stopp
- ③ Herunterfahren
- ④ Stellen Sie die Position der Jalousie ein, indem Sie den Schieberegler ziehen oder auf den Balken tippen. Die Position der Jalousie von 0-100 wird in der unteren rechten Ecke angezeigt.
- ⑤ Tippen Sie auf oder , um die Neigung der Lamellen einzustellen. Dies gilt nur für Produkte mit zwei Funktionen, wie z. B. Jalousien. Tippen Sie auf oder , um die Neigung der Lamellen einstellen zu können. Stellen Sie die Neigung der Lamelle ein, indem Sie den Schieberegler ziehen oder auf den Balken tippen. Die Neigung der Lamellen von 0-100 wird in der unteren rechten Ecke angezeigt.



Einschalten/Haus/Alle Produkte stoppen


Um die Lebensdauer der Batterien in der Bedienung zu verlängern, geht das Display kurz nach der letzten Berührung in den Ruhemodus. Sie können das Display wieder einschalten, indem Sie auf  tippen. Wenn das Display eingeschaltet ist, gelangen Sie durch das Tippen auf  zum ersten Produkt des Produkt-navigators zurück.

Eine Berührung von mindestens 3 Sekunden auf  stoppt alle Produkte.



Funktionen

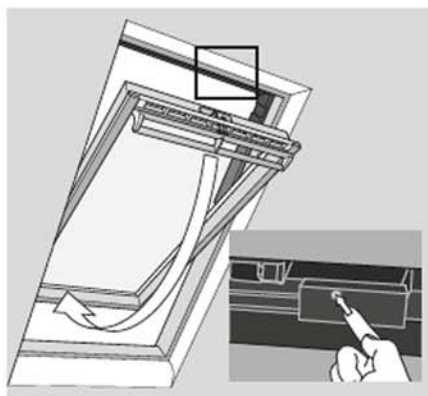
Die  Taste ermöglicht den Zugriff auf eine Reihe von Standard-Programmen, die Ihnen noch mehr Freude mit Ihren VELUX Produkten bereiten können. Sie können auch die Programme auf Ihre Bedürfnisse anpassen oder sogar eigene Programme erstellen.

Ebenfalls können Sie durch das Tippen auf  die Einstellungen Ihrer Bedienung ändern, Produkte hinzufügen oder ändern usw.

Wenn die Bedienung einige Produkte nicht finden kann, können Sie die Produkte für die Registrierung manuell vorbereiten durch eine Zurückstellung auf die Werkseinstellungen.

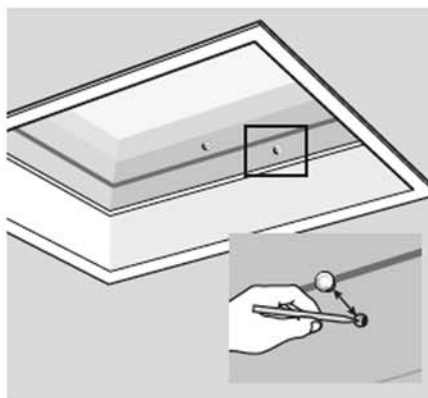
Hinweis: Zurückgesetzte Produkte können nicht bedient werden, bevor sie in einer Bedienung erneut registriert worden sind. Siehe den Abschnitt *Erstinstallation*.

Zurücksetzen eines Fensters nach Fenstertyp:



Schwingfenster

Öffnen Sie das Fenster manuell (wenn das Fenster bereits offen steht, muss es zuerst durch das Drücken des Test-Knopfes am Fenster geschlossen werden). Drücken Sie den Test-Knopf am Fenstermotor mindestens 10 Sekunden. Der Fenstermotor und die übrigen Elektroprodukte des Fensters bewegen sich kurz auf und ab. Eine evtl. installierte Fensterbeleuchtung blinkt kurz auf.



Flachdachfenster

Entfernen Sie vorsichtig den Abdeckpfropfen am Aufsatzkranz. Drücken Sie den Test-Knopf am Fenstermotor hinter dem Abdeckpfropfen mindestens 10 Sekunden. Der Fenstermotor und die übrigen Elektroprodukte des Fensters bewegen sich kurz auf und ab. Setzen Sie den Abdeckpfropfen wieder ein.

Hinzufügen von Produkten

Hinzufügen weiterer Produkte in die Bedienung

Sie können bis zu 200 Produkte in der Bedienung registrieren.

Tippen Sie auf das Display wie in den Abbildungen gezeigt, um weitere Produkte hinzuzufügen.

1



Tippen Sie auf ⊕.

2



Tippen Sie auf "Neues Produkt".

3



Tippen Sie auf "Neue Produkte hinzufügen".

Hinzufügen von Produkten

Hinzufügen weiterer Produkte in die Bedienung

4



Tippen Sie auf ⇨.

5



Tippen Sie auf ⇨, wenn die Produkte gefunden sind.
Sie können die Produkte jetzt bedienen.

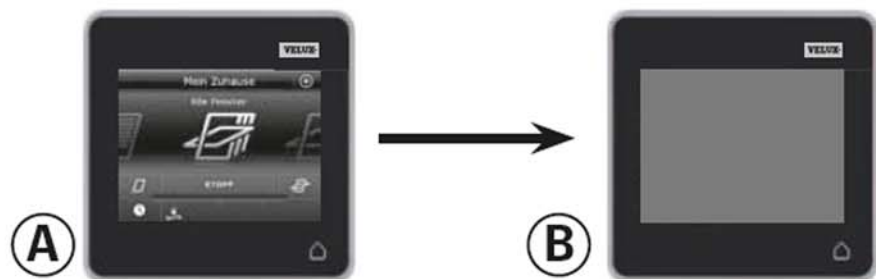
Hinzufügen von Produkten

Hinzufügen einer Bedienung

Wenn Sie Ihre VELUX Produkte mit mehr als einer Bedienung ansteuern möchten, können Sie den Inhalt der Bedienung, die in Gebrauch ist, in andere Bedienungen kopieren.

Hinweis: Wenn Sie Standard-Programme angepasst oder eigene Programme erstellt haben, werden diese nicht auf die anderen Bedienungen kopiert.

Die folgenden Anweisungen zeigen, wie Sie zwischen zwei Bedienungen des gleichen Typs kopieren. Wenn Sie andere Bedieneinheiten haben, müssen Sie deren Anleitungen folgen.



Die Bedienung, die eine Kopie **senden** soll, heißt **A**.

Die Bedienung, die eine Kopie **erhalten** soll, heißt **B**.

Hinzufügen von Produkten

Hinzufügen einer Bedienung



Beginnen Sie mit Bedienung **B**, die eine Kopie **erhalten** soll. Gehen Sie zum Abschnitt *Erstinstallation* und führen Sie die Schritte 1-3 durch. Tippen Sie auf "Kopie erhalten". **Hinweis:** Tippen Sie nicht auf bis zum Schritt 5.



Führen Sie die Schritte 2-4 mit Bedienung **A** durch, um eine Kopie zu senden. Tippen Sie auf .



Tippen Sie auf "Neues Produkt".



Tippen Sie auf "Bedienung kopieren".

Hinzufügen von Produkten

Hinzufügen einer Bedienung



Tippen Sie auf ⇨ in Bedienung **(A)**, gefolgt von ⇨ in Bedienung **(B)**.

Wenn das Display "Keine Produkte gefunden" anzeigt, tippen Sie auf "Erneut suchen", um von vorne anzufangen.



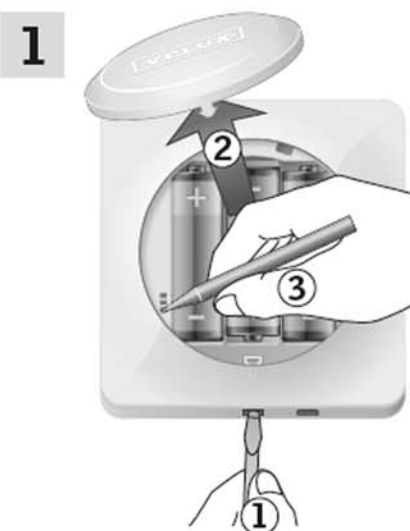
Tippen Sie auf "OK" in Bedienung **(B)**.

Übriger Teil

Zurücksetzen der Bedienung

Wenn Sie alle registrierten Produkte und persönliche Einstellungen löschen und von vorne anfangen möchten, können Sie die Bedienung auf die Werkseinstellungen zurücksetzen.

Hinweis: Wenn Sie nur eine Bedienung haben, müssen alle Produkte zurückgesetzt werden, bevor sie wieder in der Bedienung registriert werden können, siehe den Abschnitt *Wenn die Erstinstallation fehlschlägt*. Wenn Sie eine zweite Bedienung haben, können Sie stattdessen diese auf Ihre zurückgesetzte Bedienung kopieren (siehe Abschnitt *Hinzufügen einer Bedienung*).



Lösen Sie den Batteriedeckel durch das Drücken des Druckknopfes mit einem Schraubendreher wie in der Abbildung gezeigt **(1)**, **(2)**.

Drücken Sie den RESET-Knopf auf der Rückseite der Bedienung mit einem spitzen Gegenstand mindestens 5 Sekunden **(3)**.



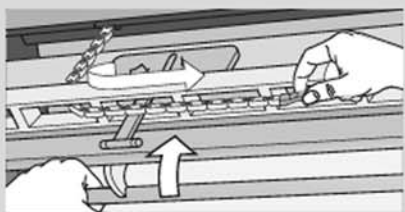
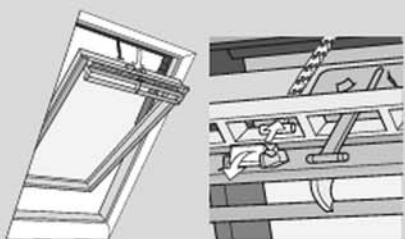
Tippen Sie auf "Ja", um zu bestätigen, dass Sie die Bedienung zurücksetzen möchten.

Die Bedienung ist nun zurückgesetzt. Um die Bedienung wieder in Gebrauch zu nehmen, siehe den Abschnitt *Erstinstallation*.

Übriger Teil

Betrieb bei Stromausfall, entladener Batterie oder abhanden gekommener Bedienung

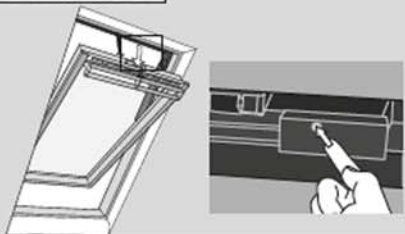
GGL/GGU



Im Falle eines Stromausfalls können Sie Ihr Schwingfenster durch Aushängen der Kette an der Lüftungsklappe des Fensters manuell geschlossen werden.

Sehen Sie, wie Sie Ihr Fenster manuell je nach Fenstertyp schließen, in der kompletten Anleitung der Bedienung unter www.velux.com.

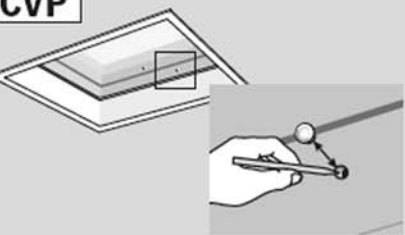
GGL/GGU



Wenn die Bedienung abhanden gekommen ist, können Sie Ihr Fenster schließen, indem Sie einen Knopf am Fenster drücken.

Sehen Sie, wie Sie Ihr Fenster je nach Fenstertyp ohne Bedienung schließen, in der kompletten Anleitung der Bedienung unter www.velux.com.

CVP



Übriger Teil

Mehr Information

Unter www.velux.com können Sie eine komplette Anleitung für Ihre Bedienung finden. Um die Anleitung, die genau zu Ihrer Bedienung passt, wählen zu können, müssen Sie die Versionsnummer Ihrer Bedienung kennen. Sehen Sie unten, wie Sie diese Nummer in der Bedienung finden.

1



Tippen Sie auf ⊕.

2



Tippen Sie auf "Hilfe".

3



Tippen Sie auf "Über diese Bedienung".

4



Sie finden die Versionsnummer unter "Softwareversion".